

Гайнріх Гайне

Heinrich Heine

пер: Станіслав Людкевич

trans: Stanyslav Liudkevych

II - 7. Якби ви знали

Jakby vy znaly - If You Only Knew

Станіслав Людкевич

Stanyslav Liudkevych

Moderato con espressione

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand with a mezzo-forte (mp) dynamic and a supporting bass line in the left hand. The tempo is marked 'Moderato' and the expression is 'con espressione'.

5

The vocal line begins with the lyrics 'Як-би ви зна - ли я - сні_ зі - ронь - ки, я - кі чор - ні хма - ри'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Як-би ви зна - ли я - сні_ зі - ронь - ки, я - кі чор - ні хма - ри
Jak-by vy zna - ly ja - sni_ zi - ron' - ky, ja - ki chor-ni khma- ry

8

The vocal line continues with 'грудь мо - ю спо-ви - ли, ви б у - сі на - пе-вно до ме-не ско-ти-лись'. The piano accompaniment continues with harmonic support.

грудь мо - ю спо-ви - ли, ви б у - сі на - пе-вно до ме-не ско-ти-лись
hrud' to - ju spro-vu - ly, vy b u - si na - pe-vno do me-ne sko-ty - lys'

11

The vocal line concludes with 'щоб про - я - сні - ти тьму в мо - їй ду - ші.' The piano accompaniment provides the final harmonic support.

щоб про - я - сні - ти тьму в мо - їй ду - ші.
shchob pro - ja - sny - ty t'mu v mo - jij du - shi.

13

Як - би ви зна - ли дріб - ні пта - шеч - ки,
Jak - by vy zna - ly drib - ni pta - shech - ky,

15

я - ке ли - хо й го - ре ду - шу за - сму - ти - ли,
ja - ke ly - kho j ho - re du - shu za - smu - ty - ly,

17

p Ви б у - сі на - пе - вно до ме - не зле - ті - ли за - ко - ли - са - ти
Vy b u - si na - pe - vno do me - ne zle - ti - ly za - ko - ly - sa - ty

20

Con moto
 біль мо - їй ду - ші. А лиш во - на при -
bil' mo - jiy du - shi. A lysh vo - na pry -

22

- чи - на всьо - му ли - ху, я - ка б од - на спа - сти ме - не мог - ла
 - chy-na vs'o-mu ly - khu, ja-ka b od-na spa - sty me-ne moh-la

25

слів - ця не - ма - є на мо - ю по - ті - ху во - на на все бай -
 sliv-tsja ne-ma - je na mo - ju po - ti - khu vo - na na vse baj -

28

- ду - же мов _____ ска - ла.
 - du - zhe mov _____ ska - la.

8^{vb}